

E1 - Shugeki no Pureryudo

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

Moonlight gathered on a blue knife

[00:16] ---

The cross shows who
lost a place to go

[00:23] ---

For now, with the dream in pieces

[00:26] ---

You should go on a journey

[00:35] ---

Do you remember that old lullaby?

[00:41] ---

A story I left behind long ago

[00:48] ---

I'll make it into love and
sing it for you

[00:56] ---

Every man is a lonely soldier boy

[01:01] ---

Lonely soldier boy carrying a
cross on his back

[01:07] ---

The amber colored man's
dream, where is it

[01:31] ---

If Shadaw flies, it will
become darkness.

[01:36] ---

If Laytow flies, wings of
light will be spread.

[01:41] ---

Children of the universe, go to the
place where Laytow is inviting you.

[01:49] ---

That is evolution.

[01:54] ---

In 2050 A.D.,

[01:56] ---

an unknown life form invaded Earth.

[02:00] ---

We called the invaders the Inbit,
and fought to protect the Earth.

[02:06] ---

But we had a humiliating defeat.

[02:09] ---

Many of Earth's inhabitants escaped
to Mars Colony Base.

[02:14] ---

Since then, the Earth has been
under the Inbit's control.

[02:17] ---

And in 2080 A.D., three years ago,

[02:21] ---

a recapture force left Mars to beat
back the Inbit but lost again.

[02:26] ---

The Inbit's power spread fast. Soon
they will destroy the whole Earth.

[02:35] ---

We need to save the people and
beat back the Inbit somehow.

[02:41] ---

Prelude to the Attack

[03:02] ---

Let's get married.

[03:04] ---

What?

[03:05] ---

Is it okay?

What?

[03:05] ---

Is it okay?

[03:06] ---

Is it okay?

Please let me think about it.

[03:06] ---

Please let me think about it.

[03:09] ---

Mom told me not to accept right away
when someone proposes marriage.

[03:15] ---

That's why.

[03:17] ---

Are you teasing me?

[03:22] ---

Hurry up, you two.

[03:24] ---

On, no. I'm embarrassed.

[03:27] ---

Why don't you wait until
we arrive on Earth?

[03:32] ---

Incoming message from Mars!

[03:33] ---

Direction of the plan, unchanged.
Good luck to all the troops.

[03:38] ---

The Earth...

[03:39] ---

I wonder what kind of place it is?
I'm looking forward to seeing it.

[03:43] ---

Remember we're not going
there for sight seeing.

[03:46] ---

I know that. But our parents were both
born and grew up on the Earth.

[03:50] ---

Aren't you interested too?

[03:52] ---

I'm more interested in seeing what
kind of monsters the Inbit are.

[03:57] ---

I don't like unromantic men.

[03:59] ---

Well, I guess Earth must be a
totally different place for us

[04:02] ---

who were born in Mars Colony.

[04:06] ---

Legioss take-off preparation
is complete.

[04:11] ---

Everybody! It seems the time we've
all been waiting for has come.

[04:17] ---

We learned from the mistakes of the
Earth Liberation War three years ago.

[04:22] ---

The military developed new arms.
We can win this time.

[04:25] ---

Our duty is to destroy the
Inbit's headquarters.

[04:29] ---

In case of an emergency
landing on Earth,

[04:32] ---

go to North America.

[04:34] ---

Go to Reflex Point, the Inbit's
headquarters in North America.

[04:39] ---

Yes!

[04:41] ---

An enlarged image has been
sent from the flagship.

[04:44] ---

Put it on screen.

[04:50] ---

This is Reflex Point?

[04:57] ---

In three minutes, we'll reach
the enemy's defensive line.

[05:02] ---

Battle set up.

[05:04] ---

Control systems, all right.

[05:06] ---

Each section, all green.

[05:07] ---

Navigation system, okay.

[05:10] ---

Power energy, okay. Each section,
okay. All systems green.

[05:14] ---

Auto-pilot, off.

[05:16] ---

Communication lines, okay. Signal
from the flagship is "Go".

[05:20] ---

All right. Show them the young power

[05:23] ---

of 21 st Mecha-armed Descent
Shuttle Unit.

[05:26] ---

Yeah!

[05:27] ---

We will reenter the
atmosphere at once.

[05:30] ---

Stig, lead us with your Legioss.

[05:32] ---

Yes, Sir!

[05:40] ---

My answer is okay. Details
are in the pendant head.

[05:44] ---

Marlene, thank you.

[05:52] ---

They did it! Stig and
Marlene are engaged!

[05:56] ---

Oh, no! I'm embarrassed.

[05:59] ---

I, Grease, have a sharp ear.
I can hear everything.

[06:03] ---

Oh, my...

[06:04] ---

Congratulations, Marlene!

[06:07] ---

It's not a good time for this.

[06:09] ---

Prepare for Legioss take-off.
Ground crew, clear the deck.

[06:13] ---

Booster and main engines are
both in good condition.

[06:16] ---

Run as wildly as you want.

[06:17] ---

Yeah. Next time I'll see
you, it'll be on Earth.

[06:20] ---

21 st Battle Squadron First
Lieutenant, Stig Bernard.

[06:23] ---

Condition, green. Take-off, stand-by.

[06:26] ---

Flight deck open.

[06:32] ---

First Lieutenant Bernard is taking off.

[06:38] ---

Our first duty is to clear the path for the shuttle.

[06:44] ---

Understood?

[06:45] ---

Roger.

Understood?

[06:46] ---

Roger.

[06:55] ---

Enemy satellite fort is getting close.

[07:01] ---

Here they come.

[07:03] ---

Let's go! Good luck everyone!

[07:09] ---

Target in sight. Confirm target.

[07:13] ---

Don't waste missiles.

[07:15] ---

Go!

[07:32] ---

They're suicide bombers. Armored fighters aren't good for this.

[07:36] ---

All craft in armor soldier squad get in attack formation.

[07:40] ---

We'll support the shuttle.

[07:50] ---

The enemy's high-speed squad is closing.

[07:52] ---

They're a huge squad. They number about 500.

[08:31] ---

What's that?

[08:37] ---

The enemy is closing fast!

[08:41] ---

Stig!

[08:47] ---

I was just in time.

[08:49] ---

Let's enter the atmosphere.

[08:52] ---

We'll be the first to get to the Earth.

[08:54] ---

And surprise the other guys who
treated us like little kids.

[08:57] ---

Locking in course. Tracking on.
Altitude 1 31 km.

[09:01] ---

The enemy is coming in at
2 o'clock, Stig.

[09:06] ---

Roger.

[09:14] ---

I got rid of them for now, I guess.

[09:16] ---

Stig, we've got a good chance now!
Let's get to Reflex Point.

[09:23] ---

Roger!

[09:23] ---

Entrance angle 1 21 1.
Leaving orbit, blast off!

[09:35] ---

Eight percent descent. Altitude 1 20 km.
Outside temperature is increasing.

[09:45] ---

Earth... Finally I've come to
my father's home planet.

[09:50] ---

Commander, outside temperature
is rising abnormally.

[09:54] ---

What?

[09:55] ---

There is also an abnormality in the ion
layer of the upper atmosphere.

[09:59] ---

Condition red.

[10:01] ---

Inside temperature is rising
out of control.

[10:08] ---

Damned Inbit! They must have done
something to the atmosphere.

[10:12] ---

If we don't do something,
we'll be in pieces.

[10:13] ---

Impossible to communicate with
rear guard squadron behind us.

[10:19] ---

Is this abnormality in the atmosphere
also the Inbit's work?

[10:22] ---

Tread, main nozzle down.

[10:32] ---

That's Horizont! Marlene!

[10:37] ---

What? Are Inbit coming
from the Earth too?

[10:46] ---

Damn, the engines aren't working
when they're needed most.

[10:52] ---

Marlene!

[10:53] ---

Get out of there!

[11:08] ---

The rear guard squadron...

[12:56] ---

What?

[12:58] ---

This might be rain. Rain!

[13:02] ---

It's definitely water.

[13:04] ---

So, this is rain.

[13:10] ---

What's this?!

[13:36] ---

Marlene...

[13:42] ---

Thank you, Stig. I happily
accept your proposal.

[13:46] ---

The other day I saw a beautiful
wedding dress in a shop in Mars City.

[13:52] ---

I've decided on that one. I need
to make a reservation.

[14:46] ---

It works.

[14:57] ---

Our duty is to destroy the

Inbit's headquarters.

[15:21] ---

In case of an emergency landing,

[15:24] ---

go to North America.

[15:26] ---

Go to Reflex Point, the Inbit's
headquarters in North America.

[15:58] ---

Vast! This is incredible!

[16:04] ---

Damnit!

[16:50] ---

Hey, I'll go find some parts
to upgrade you with.

[16:58] ---

Here I go.

[17:04] ---

Ouch!

[17:10] ---

What's this?

[17:13] ---

Wow! It's great!

[17:18] ---

This is a lucky find. I hope it works.

[17:28] ---

Oh, great sound!

[17:41] ---

Oops, they're Inbit.

[17:50] ---

Damn it, that's my bike.

[17:55] ---

Wait, I'm not a soldier.

[18:04] ---

Go away! Go away!

[18:19] ---

It's a great machine.

[18:21] ---

They're not welcome though.

[18:26] ---

What the hell? Another Inbit?

[18:48] ---

Is it possible?

[19:32] ---

Finishing blow!

[19:42] ---

Your technique is excellent.

[19:45] ---

You're reckless.

[19:48] ---

I have a question to ask.

[19:52] ---

Such a forward way to ask.

It makes me angry.

[19:55] ---

I like this. I'll keep it.

[19:58] ---

Have you seen any of my friends?

[20:00] ---

Is it using HBT for energy?

[20:04] ---

Where on Earth am I?

[20:06] ---

As I thought, it is HBT.

[20:09] ---

This is great!

[20:13] ---

Is North America far from here?

Where is Reflex Point?

[20:16] ---

Where is this? Hey, answer me!

[20:20] ---

Name's Ray. Would you stop
calling me "Hey"?

[20:27] ---

Everything seems okay.

[20:28] ---

You're a strange guy. You seem
to like this Mospeada.

[20:32] ---

Mospeada?

[20:34] ---

I'm Stig Bernard.

[20:48] ---

Someone else might buy the
wedding dress.

[20:53] ---

Stig, I'm happy.

[20:56] ---

I'm the happiest girl in the world
to get married to you.

[21:03] ---

Hey, she's pretty.

[21:26] ---

The rain makes the skyscrapers
look in the blue haze

[21:32] ---

Like the tears you shed

[21:38] ---

As if you were making sure of
the invisible bond

[21:45] ---

It was hard to see you looking
back so many times

[21:55] ---

If you say goodbye is
the final tenderness

[22:07] ---

Both of us must have been born

[22:13] ---

In the wrong time

[22:18] ---

Blue, blue rain in my soul

[22:24] ---

Blue, blue rain in my soul

[22:37] ---

I'm Mint Rouble, a romantic girl
traveling to find my love.

[22:41] ---

Ray and Stig had a thrilling encounter.

[22:44] ---

They argue all the way to Lonely
Land which floats on a lake.

[22:46] ---

The Inbit and I have a huge fight!

[22:50] ---

Next episode of Genesis
Climber Mospeada,

[22:53] ---

"March of a Girl with a Broken Heart"

Revision #1

Created 2025-02-20 05:07:54 UTC by whimsee

Updated 2025-02-20 05:07:54 UTC by whimsee